

Edition 01.2019

# Declaration of Conformity

## STANDARD 100 by OEKO-TEX®

**OEKO-TEX® - International Association for Research and Testing in the Field of Textile and Leather Ecology**

OEKO-TEX® - Международная ассоциация исследований и тестирования в сфере экологии текстиля и кожи



**OEKO-TEX®**  
CONFIDENCE IN TEXTILES  
**STANDARD 100** 

If there are any differences in the interpretation of the two languages in this document, the German version takes precedence. For documents issued in English and other foreign languages, the English version takes precedence.

The authority for using the STANDARD 100 by OEKO-TEX® mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" is restricted to the applicant. Use of the mark presupposes a test report from a testing institute certifying the authorisation as well as issue of the following declaration.

**Declaration**

For authorisation to use the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" I declare as authorized person on behalf of my company:

Если есть какие-либо различия в интерпретации этих двух языков в этом документе, версия на немецком языке имеет приоритет. Для документов, выпущенных на английском и других иностранных языках, приоритет имеет английская версия.

Использование знака "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" является исключительно обязанностью заявителя. Предпосылкой для получения правомочий на использования знака служит наличие заключения проверочного института тестирования, а также подача следующей декларации:

**Декларация**

Для получения разрешения на использование знака "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" я заявляю в качестве уполномоченного лица от имени моей компании:

<b>1</b>	<b>Quality control</b>	<b>Контроль качества</b>
	We have described to one of the testing institutes the precautionary measures taken within the company to ensure that all products manufactured and/or sold for which authorisation to use the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" has been granted do fulfil the conditions and criteria (depending on requested certification either according to Annex 4 or according to Annex 6) of the STANDARD 100 by OEKO-TEX® (and of the possibly also applicable LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®) in the same way as the samples that have been sent to the institute, and based on those tests the authorisation has been granted.	Мы изложили проверочному институтам меры предосторожности, которые будут приняты на предприятии, с тем чтобы гарантировать, что все произведенные и/или продаваемые продукты, для которых выдано разрешение на использование знака "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances", действительно соответствовали условиям и критериям (в зависимости от поданного заявления на сертификацию согласно Приложению 4 или согласно Приложению 6) STANDARD 100 by OEKO-TEX® (и в случае необходимости действующего LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®) таким же образом, как и образцы, которые были отправлены в институт, и на основании испытаний которых было выдано разрешение использовать знак STANDARD 100 by OEKO-TEX®.
<b>2</b>	<b>Quality assurance</b>	<b>Гарантии качества</b>
	To ensure the conformity of the products manufactured with the sample material and/or sold we operate an effective quality assurance system and shall maintain it for the whole period of use of the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances", thereby ensuring and proving to the OEKO-TEX® institute that the products from different processing batches or from different colours are spot-checked for compliance with the STANDARD 100 by OEKO-TEX® conditions and criteria (depending on requested certification either according to Annex 4 or according to Annex 6) and as circumstances require are spot-checked for leather, skin or fur components, perhaps present in the certified article too, for compliance with the requirements of the then co-applicable LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®. Tests can be carried out at our works or at one of the OEKO-TEX® institutes.	Для обеспечения соответствия производимой и/или продаваемой продукции с проверочными образцами материалов, мы установили эффективную систему контроля качества и сохраняем ее в течение всего периода использования знака "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances". При этом мы обеспечиваем и убедительно доказали это проверочному институту OEKO-TEX®, что продукты из различных партий обработки или крашения подвергаются выборочным проверкам на соответствие их требованиям и критериям (в зависимости от заявления на сертификацию либо в соответствии с Приложением 4 или в соответствии с Приложением 6) STANDARD 100 by OEKO-TEX® и, в соответствующих случаях содержащиеся в продуктах компоненты шкуры, на предмет их соответствия требованиям LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®. Контрольные испыта-

We document these tests by specifying:

- Date of testing
- Designation of the test sample (manufacturing batch, finishing batch, colour, etc.)
- Person responsible for the test
  
- Test results
- Random tests

Moreover we accept that the institute granting authorisation for use of the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" is authorized to carry out random tests on each product under application in accordance with the original type twice a year until we indicate to the institute of OEKO-TEX® that production and/or sale has been discontinued and the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" is no longer used. The costs of testing are charged to us. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test shall be carried out on a different sample for the purpose of checking, and the relevant costs are likewise charged to us. If further deviations are found, the OEKO-TEX® institute responsible for the granting of the authorisation may withdraw the authorisation to mark the product with the label "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" with immediate effect. The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.

However, in cases where at the control tests a severely/serious deviation from the underlying/required limit values is found, the testing institute and as the circumstances require also the OEKO-TEX® Secretariat has also the right, to withdraw the issued certificate and the authorisation to label the products with the STANDARD 100 by OEKO-TEX® mark with immediate effect. In such cases it is also possible to prohibit the use of advertising materials, display labels, labels, etc. with immediate effect.

We acknowledge, that auditors from the testing institute are allowed to visit and audit the company in reference to the certification process according to STANDARD 100 by OEKO-TEX®. In case of non-compliance with the STANDARD 100 by OEKO-TEX® requirements and criteria (depending on requested certification either according to Annex 4 or according to Annex 6), the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by us.

ния могут проводиться на нашем предприятии или в одном из институтов OEKO-TEX®.

Мы документируем эти тесты с указанием:

- Дата проверки
- Описание контрольного образца (производственная партия, партия отделки, окраски и т.д.)
- Ответственное лицо за проведение контрольной проверки
- Результаты проверки
- Выборочные пробы

Более того, мы признаем, что институт, предоставляющий разрешение на использование знака "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances", вправе проводить выборочные контрольные проверки продаваемых продуктов. Как правило такие проверки производятся 2 раза в год по каждому указанному в заявлении продукту, до тех пор, пока мы не сообщим институту OEKO-TEX® о том, что производство и / или продажа прекращены и знак "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" больше не используется. Расходы, связанные с проверками, возлагаются на нас. Если при выборочной проверке обнаруживается отклонение от установленных предельных параметров, тогда проводится дополнительный тест на следующем образце, и соответствующие расходы также взимаются с нас. В случае обнаружения дальнейших отклонений, институт OEKO-TEX®, ответственный за выдачу лицензии, вправе отозвать безпромедлительно лицензию на маркировку продукта знаком "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances". Срок использование существующих рекламных материалов, дисплеев, этикеток и т. д. ограничен двумя месяцами с момента отзыва.

Однако в тех случаях, когда при контрольных испытаниях обнаруживается грубые/серьезные отклонения от основных предельных значений, испытательный институт и, если того требуют обстоятельства, секретариат OEKO-TEX® имеют право незамедлительно отозвать выданный сертификат и разрешение на маркировку продукции знаком STANDARD 100 by OEKO-TEX®. В таких случаях также возможен запрет использования рекламных материалов, дисплейных этикеток, этикеток и т. д. с немедленным его вступлением в силу.

Мы признаём право аудиторов OEKO-TEX® Сообщества посетить нашу фирму и провести контрольную проверку, относительно соблюдения сертифицированного процесса по STANDARD 100 by OEKO-TEX®. В случае выявления несоответствия требованиям STANDARD 100 by OEKO-TEX®, мы оплачи-

We acknowledge that the certifying institute or an OEKO-TEX® Auditor is entitled to check our company with reference to the quality assurance measures in respect of the certification process according to STANDARD 100 by OEKO-TEX®. This control will take place, under normal circumstances, in a three year cycle; the first time before or shortly after issuing the first certificate to our company. The costs of these visits are charged to us. Companies already certified according to STeP by OEKO-TEX® are exempt from these additional audits and payments.

ваем расходы по проведению этих проверок (контрольных испытаний) и аудиторский взнос.

Мы признаем, что сертифицирующий институт или аудитор OEKO-TEX® имеет право проверять нашу компанию по мерам обеспечения качества в отношении процесса сертификации в соответствии со STANDARD 100 by OEKO-TEX®. Эта проверка производится при нормальных обстоятельствах каждые три года; первый раз до или вскоре после выдачи первого сертификата нашей компании. Расходы на эти посещения возлагаются на нас. Компании, которые уже сертифицированы согласно STeP OEKO-TEX®, освобождаются от этой аудиторской проверки.

**3 Limit of authorisation**

**Срок действия**

We know that the authorisation to label a product with the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" is limited to a maximum of one year.

Мы знаем, что разрешение на маркировку продукта знаком "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" ограничено максимальным сроком в один год.

**4 Conformity declaration**

**Декларация соответствия**

We, the producer and/or distributor of a product labelled with the mark "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" declare on our own responsibility, that the product manufactured and/or sold complies with the conditions/limit values (depending on requested certification either according to Annex 4 or according to Annex 6) of the STANDARD 100 by OEKO-TEX® and where required complies with the conditions/limit values of the co-applicable LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®, which are known to us, with regard to the limit values of harmful substances. We are fully responsible for quality assurance of the certified product. We may delegate parts of the quality assurance to producers, suppliers and importers. In the case of delegation we fully has to acquaint the certifying body with the effectiveness of the relevant quality assurance system.

Мы, производитель и/или дистрибьютор продукта, маркированного знаком "OEKO-TEX® CONFIDENCE IN TEXTILES – STANDARD 100 – Tested for harmful substances" заявляем с полной собственной ответственностью, что произведенный и/или продаваемый нами товар соответствует предельным значениям содержания вредных веществ (в зависимости от поданного на сертификацию заявления или согласно Приложению 4 или Приложению 6) и условиям STANDARD 100 by OEKO-TEX® и в соответствующих случаях действующего LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®, которые мы этим признаем. Мы несем полную ответственность за гарантию качества сертифицированного продукта. Мы можем делегировать части гарантии качества производителям, поставщикам и импортерам. Действенность контроля качества при такой передаче мы также обязаны убедительно представить сертифицирующему органу.

Name and address of the applicant issuing the declaration

Название и адрес заявителя, выдавшего эту декларацию

--	--

**Declaration of conformity for**

Декларация соответствия для

(please mark what applicable and make sure to mark correctly!)

(пожалуйста отметьте то что применимо и убедитесь что отметили правильно!)

- STANDARD 100 by OEKO-TEX®, requirements of **Annex 4 included**  
STANDARD 100 by OEKO-TEX®, требования Приложения 4 содержат
- STANDARD 100 by OEKO-TEX®, requirements of **Annex 6 included**  
STANDARD 100 by OEKO-TEX®, требования Приложения 6 содержат

For leather, skin and/or fur components possibly also present in the article(s) the conditions and criteria of the latest valid LEATHER STANDARD by OEKO-TEX® are valid.

Для шкур, кожи и/или меховых компонентов, которые также могут присутствовать в изделии/-ях, действительны условия и критерии актуально действующего LEATHER STANDARD by OEKO-TEX®.

Identification of the products (Scope of the certificate: designation of products, type of material, type or design number, colours, further relevant characteristics etc.)

Идентификация продукции (сфера действия сертификата: наименование продукции, тип материала, тип или номер дизайна, цвета, другие соответствующие характеристики и т. д.)

--	--

Number of the test report which is basis for the issuance of the certificate (may be filled in by the institute)

Номер протокола испытания который был основанием для выдачи сертификата (может быть заполнена в институте)

--	--

I certify that the applicant is fully responsible for this declaration.

Я заверяю, что данная декларация принята с полной ответственностью заявителя.

Date

Дата

--	--

Signature

Подпись

--	--

.....